

N° 2852.

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
ET PAYS-BAS**

Convention concernant l'échange des mandats de poste entre les États-Unis d'Amérique et le Surinam (Guyane hollandaise). Signée à Paramaribo, le 12 août, et à Washington, le 16 septembre 1930.

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
AND THE NETHERLANDS**

Convention for the Exchange of Money Orders between the United States of America and Surinam (Dutch Guiana). Signed at Paramaribo, August 12, and at Washington, September 16, 1930.

No. 2852. — CONVENTION<sup>1</sup> FOR THE EXCHANGE OF MONEY ORDERS BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND SURINAM (DUTCH GUIANA). SIGNED AT PARAMARIBO, AUGUST 12, AND AT WASHINGTON, SEPTEMBER 16, 1930.

---

*Texte officiel anglais communiqué par le ministre des Pays-Bas à Berne. L'enregistrement de cette convention a eu lieu le 24 novembre 1931.*

---

For the purpose of concluding arrangements for the exchange of Money Orders between THE UNITED STATES OF AMERICA (including Alaska, Hawaii, Porto Rico, Guam, Samoa, and the Virgin Islands of the United States) and SURINAM (Dutch Guiana), the undersigned Walter F. BROWN, Postmaster general of the United States of America and F. E. BRUYNING, acting Administrator of Finance of Surinam, by virtue of authority vested in them, have agreed upon the following articles :

*Article 1.*

OBJECT OF THE CONVENTION.

The exchange of Money Orders between the United States of America and Surinam (Dutch Guiana) shall be governed by the provisions of this present convention.

*Article 2.*

MONEY.

1. The amount of the orders will be expressed in the money of the country of destination.
2. Each of the contracting countries shall have power to fix and to modify, from time to time, the rate of conversion applicable to the Money Orders issued by it, on condition that it notifies such rate or any modification of it to the other country.
3. In the payment of Money Orders to the public no account shall be taken of any fraction of a cent.

*Article 3.*

CONDITIONS FOR THE EXCHANGE OF MONEY ORDERS.

1. The exchange of Money Orders between the two contracting countries will be carried on by means of lists, conforming to form " A " attached.

---

<sup>1</sup> Entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 1930.

2. The Money Order service between the contracting countries shall be performed exclusively by the agency of offices of exchange. On the part of the United States of America the office of exchange shall be that of New York, and on the part of Surinam (Dutch Guiana) that of Paramaribo.

3. On each side these offices are in charge of the making up of said lists and forwarding them to the office or offices designated for that purpose by the other Administration.

*Article 4.*

MAXIMUM AMOUNT.

1. The maximum amount for which a money order may be drawn is fixed for money orders, issued in the United States of America with destination to Surinam (Dutch Guiana) at the sum of one hundred dollars and for money orders, issued in Surinam (Dutch Guiana) with destination to the United States of America at the sum of two hundred and fifty guilders.

2. These amounts may however by mutual consent be modified upon agreement.

*Article 5.*

DETAILS TO BE FURNISHED.

1. The applicant of a money order shall be required to furnish, if possible, the full surname and Christian name (or at least the initial of one Christian name) both of the remitter and of the payee, or the name of the firm or Company who are the remitters or payees, and the address of the remitter and payee.

2. The postoffice of destination shall also be mentioned with the most exactness ; furthermore for orders to Surinam eventually the name of the district and for orders to the United States of America the names of the States and if possible the name of the country of destination.

3. If however, these particulars cannot be given in a sufficient way, a money order may, nevertheless, be issued at the remitter's risk.

*Article 6.*

PAYMENT IN GOLD.

All payments for money orders, whether to or by the public, shall be made in gold, or in other legal money of the same current value.

*Article 7.*

FEES OR COMMISSIONS.

1. Each country will have the authority to fix, whenever its interests demand it, the schedule of commissions (or fees), which will be collected for the issue of money orders under the terms of this convention, but will be obliged to communicate said schedule to the other country, as well as any modification made therein.

2. Barring agreement to the contrary, the fees or commissions collected shall belong in their entirety to the remitting country, not allowing therefore any sum to the paying Administration as a fee for payment.

*Article 8.*

## ENDORSEMENT.

Each of the contracting countries is authorized to permit in its territory and in accordance with its domestic regulations, endorsement of money orders originating in the other country.

*Article 9.*

## RESPONSIBILITY.

Subject to the provisions of the foregoing article, there will be responsibility to the remitter for the sum sent by means of money order until it is paid to the payee or endorsee.

*Article 10.*

## PERIOD OF VALIDITY OF ORDERS.

1. Barring agreement to the contrary, a money order will be paid in the country of destination during the twelve months following its issue.

2. The amount of all the orders that have not been paid during that period of time, will be credited in the first account to the Administration of the country of origin, which will proceed in accordance with the regulations of that country.

*Article 11.*

## CHANGE OF ADDRESS AND REPAYMENT OF ORDERS.

1. When the remitter desires to correct an error in the address of the payee, or that the amount of a money order be returned, he should apply to the central Administration of the country in which the order was issued.

2. In no case is a money order to be repaid without obtaining from the central Administration of the country to which it was sent, assurance that payment has not been effected and that the said Administration expressly authorizes repayment.

*Article 12.*

## REISSUE.

The orders are not to be reissued in any other country than the one to which they shall first have been certified.

*Article 13.*

## DOMESTIC REGULATIONS.

The money orders which are exchanged between the two countries will be subject as regards issue and payment to the regulations in force in the country of origin or the country of payment as the case may be, covering the issue and payment of domestic money orders.

*Article 14.*

## PREPARATION OF THE LISTS.

1. Each Exchange Office will forward to the corresponding Exchange Office, on the date mutually agreed upon, the amounts received in its country for payment in the other, using for that purpose form "A" attached.

2. Any money order noted in these lists shall carry a number, which will be called the international number, commencing each year with No. 1.

These lists will likewise be numbered in order commencing with No. 1 the first of each year.

3. The Exchange Offices will acknowledge mutually the receipt of each list by means of the first list following, sent in the opposite direction.

4. Any list that is lacking, should be asked for immediately by the office that should have received it. The remitting Exchange Office in that case will send as soon as possible to the office making request a duplicate of the list asked for duly authenticated.

*Article 15.*

## VERIFICATION AND CORRECTION OF LISTS.

1. These lists should be carefully examined by the receiving Exchange Office and corrected when they contain minor errors.

2. These corrections should be communicated to the remitting Exchange Office upon acknowledgement of receipt of the list on which corrections have been made.

3. When these lists contain other irregularities the receiving Exchange Office should ask for an explanation from the dispatching Exchange Office which should give this information with the least possible delay. In the meantime, the reissue of inland orders corresponding to those about which irregularities have been noted, will be suspended.

*Article 16.*

## CONVERSION OF INTERNATIONAL ORDERS TO INLAND ORDERS.

1. Upon receipt in an Exchange Office of a list of orders, in accordance with the provisions of the foregoing article, said office shall proceed to issue in favor of the payees inland orders in the money of the country of payment, for the amounts which appear in the list, sending immediately these money orders (inland) to the payees or to the paying offices in accordance with the regulations governing the payment of orders in each country.

2. Duplicates of money orders shall be issued only by the Postal Administration of the paying country, in accordance with its internal regulations and previous proof that the order has not been nor will be paid to the payee or returned to the office of origin.

*Article 17.*

## RENDERING AND SETTLING ACCOUNTS.

1. Barring agreement to the contrary, at the end of each quarter the Administrator of Surinam (Dutch Guiana) shall render an account in which shall be entered in detail :

(a) The totals of the lists that contained the particulars of the orders issued in both countries during the quarter ;

- (b) The totals of the orders which have been returned to the remitter, and  
(c) The totals of those orders which have become invalid during the quarter.

2. The credit of each Administration will be expressed in its own money.
3. The smaller amount will be converted into the money of the creditor country, at the average rate of exchange prevailing during the quarter converted by the account.
4. These accounts are to be rendered in duplicate and forwarded by the accounting Administration to the corresponding Administration.
5. If a balance appears in favor of this Administration, it shall be paid by means of a sight draft in favor of the creditor country attached to the account.
6. If a balance appears in favor of the Administration which renders the account, payment will be made by the head of the debtor Administration in the manner indicated in the preceding paragraph upon return of the accepted account.
7. Forms " B ", " C ", " D " and " E " attached to this convention will be used in rendering these quarterly accounts.
8. Also the Administrations may agree not to effect conversions, but to make settlements unilaterally, that is to say, for each Administration to credit to the other the total amount of the orders paid on its account, in this case each Administration would have to render a quarterly account.

*Article 18.*

ADVANCE PAYMENTS ON ACCOUNT.

When it is ascertained that one of the two Administrations owes the other on money order account a balance in excess of \$ 5000 or the approximate equivalent of that amount in its own money, the debtor Administration will send with as little delay as possible to the other, and as an advance payment on account, an amount approximating the balance of the accounts for the quarterly settlement referred to in the article above.

*Article 19.*

SUSPENSION OF THE SERVICE.

1. The Administrations of the contracting countries may under extraordinary circumstances suspend temporarily the issue of money orders, and may adopt such provisions as may be deemed necessary to safeguard the interests of the Administrations and to avoid speculation through the money order service by commercial institutions.
2. The Administration that adopts any of the measures referred to in the foregoing paragraph should communicate this fact immediately in the other Administration.

*Article 20.*

ADDITIONAL RULES FOR THE GREATER SECURITY AGAINST FRAUD.

1. The central Administration of each country shall be authorized to adopt any additional rules (if not in contradiction to the foregoing) for the greater security against fraud, or for the better working of the system generally.
2. All such additional rules, however, must be communicated to the central Administration of the other country.

*Article 21.*

## STANDING AND DURATION OF THE CONVENTION.

1. This Convention will become effective on November 1, 1930, and will remain in force until one of the two contracting parties has given notice to the other, one year in advance of its intention to terminate it.

Done in duplicate and signed at Paramaribo (Dutch Guiana) the 12th day of August 1930, and at Washington the 16th day of September, 1930.

By authorisation of His Excellency the acting Governor of Surinam of 4th August 1930, No. 2895.

*Acting Administrator of Finance of Surinam*  
*(Dutch Guiana)*  
*(get.)* BRUYNING.

The foregoing money order convention between the United States of America and Surinam (Dutch Guiana) has been negotiated and concluded with my advice and consent, and is hereby approved and ratified.

In testimony whereof I have caused the seal of the United States to be hereunto affixed.

*(get.)* Walter F. BROWN,  
*Postmaster General*  
*of the United States of America.*

Voor eensluidend afschrift,  
De Gouvernements-Secretaris,  
P. Kikkert.

SECOND PAN AMERICAN POSTAL CONGRESS. MONEY ORDER CONVENTION.

A

List No.....

Post Office Department.....

Receipt is acknowledged of the lists shown below, which have been found correct, except as noted.

Lists number	Dates of the list	International numbers of orders in the lists	Amounts of the lists.	

At your convenience, please acknowledge the receipt of this list.

..... of ..... 19.....

Postmaster,  
Money Order Exchange Office,  
.....

SECOND PAN AMERICAN POSTAL CONGRESS.

A

LIST OF MONEY ORDERS ISSUED IN.....

List No. ....

Sheet No.....

Date of Issue	Inter-national No. of the Order	Number of Order	Issuing Office	Name of the Remitter	Full Name of Payee



MONEY ORDER CONVENTION.

A

AND PAYABLE IN..... IN THE ..... OF 19.....

Complete Address of the Payee	Amount in				For use of receiving Office		
					Reissued Number	Paying Office	Remarks

(The following appears on the reverse of Form A.)  
 (Second Pan American Postal Congress. Money Order Convention.)

..... of ..... 19.....

I have examined this list and find it correct, with the following amendments (or exceptions) :

.....  
 .....  
 .....

.....  
 .....  
 .....

(SECOND PAN AMERICAN POSTAL CONGRESS. MONEY ORDER CONVENTION.)

B

Month of ..... 19.....

Detailed account of the money orders issued in ..... and paid in.....  
 ..... during the months given.

Date of List	First and Last International Number shown in List of each Day		Totals		Date of List	First and Last International Number shown in List of each Day		Totals	
			Amount in					Amount in	
	From	To				From	To		
1						Brought forward			
2									
3					23				
4					24				
5					25				
6					26				
7					27				
8					28				
9					29				
10					30				
11					31				
12									
13									
14								Total	
15									
16									
17									
18									
19									
20									
21									
22									
	Carried forward								

.....  
 ..... of ..... 19.....

SECOND PAN AMERICAN POSTAL CONGRESS. MONEY ORDER CONVENTION.

C

List of orders issued in..... for payment in ..... which country has authorized repayment of the amounts to the remitters.

International Number	Original Number	Date of Issue	Issuing Office	Amount	Remarks
			Total		

.....day of..... 19.....

SECOND PAN AMERICAN POSTAL CONGRESS. MONEY ORDER CONVENTION.

D

List of money orders issued in..... for payment in..... during the month ..... which have not been paid during the twelve months following their issue and are therefore invalid.

Number of list	Date of list	International No.	Original Order No.	Date of Issue	Office of Issue	Office of Payment	Amount		Remarks
						Totals			

..... 19.....

SECOND PAN AMERICAN POSTAL CONGRESS. MONEY ORDER CONVENTION.

E

Postmaster at..... quarter of 19.....  
 General Account of the money orders exchanged between ..... during the ..... quarter of 19.....

CREDIT OF		CREDIT OF	
Amount of orders drawn on which have been issued in the other country during the quarter.....		Amount of orders drawn on which have been issued in the other country during the quarter .....	
Deduct :		Deduct :	
Amount of orders issued in the other country which have been returned for .....		Amount of orders issued in the other country that has been returned for .....	
during the quarter .....		during the quarter .....	
Amount of orders issued in the other country which have been entered in a void list for during the quarter .....		Amount of orders issued in the other country which have been entered in a void list for during the quarter .....	
Credit of Previous Balance		Credit of Previous Balance	
To be Deducted .....		To be Deducted .....	
Balance in Favor of .....		Balance in Favor of .....	

Dated : ..... day of ..... 19.....  
 Approved and Accepted : ..... day of ..... 19.....

SECOND PAN AMERICAN POSTAL CONGRESS. MONEY ORDER CONVENTION.

F

(Front.)

<p style="text-align: center;">Post Office.</p> <p>st .....<sup>1</sup></p> <p style="text-align: center;">—</p> <p>Money Order for .....</p> <p>.....</p> <p>issued by the post office at</p> <p>.....</p> <p>the..... day of..... 19.....</p> <p>under the number .....</p> <p>purchased by Mr. ....</p> <p>in favor of Mr.....</p> <p>at .....</p>	<p style="text-align: center;">Acknowledgment of Receipt.</p> <p style="text-align: center;">NOTICE OF PAYMENT</p> <p style="text-align: right;">Stamp of the office sending the notice</p> <p><sup>1</sup> Mr.....</p> <p style="text-align: center;">(City of Destination.)</p> <p>Post Office</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(Country of Destination.)</p>
<p><sup>1</sup> This part to be filled out at the issuing office.</p>	<p><sup>1</sup> This part to be filled out by the remitter.</p>

(Reverse.)

<p>The undersigned acknowledges that the Money Order described on the other side of this form has been duly paid on .....</p> <p>of..... 19.....</p> <p>Stamp of the Paying office</p> <p style="text-align: center;">SIGNED <sup>1</sup></p> <p style="display: flex; justify-content: space-between;"> <span>Payee</span> <span>Paying Employee.</span> </p> <p>.....</p>	
<p><sup>1</sup> This notice is to be signed by the payee or, if the Regulations of the delivering country permit, by the paying Postal Employee, and returned by the first mail directly to the remitter.</p>	